

Подписано электронной подписью:
Вержицкий Данил Григорьевич
Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»
Дата и время: 2024-02-21 00:00:00
471086fad29a3b30e244e728abc3661ab35c9d50210def0e75e03a5b6fdf6436

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Кузбасский гуманитарно-педагогический институт
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Кемеровский государственный университет»

(Наименование филиала, где реализуется данная дисциплина)

Факультет филологии

УТВЕРЖДАЮ

Декан

Ларионова Т. В.

«04» апреля 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.О.12.06 Сопоставительное языкознание

Код, название дисциплины

Направление подготовки

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Код, название направления

Направленность (профиль) подготовки

Русский язык, Родной язык и литература

Программа бакалавриата

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения

очная

Год набора 2019

Новокузнецк 2022

Оглавление

1 Цель дисциплины	3
1.1 Формируемые компетенции	3
1.2 Индикаторы достижения компетенций	3
1.3 Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине	3
2. Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.	6
3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины	7
3.1 Учебно-тематический план	7
3.2. Содержание занятий по видам учебной работы	9
4. Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.	13
5. Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины	13
5.1 Учебная литература	14
5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины	15
5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы	15
6. Иные сведения и (или) материалы	16
6.1. Примерные темы письменных учебных работ	16
6.2. Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации	18

1 Цель дисциплины

В результате освоения данной дисциплины у обучающегося должны быть сформированы компетенции основной профессиональной образовательной программы бакалавриата (далее – ОПОП): **ОПК-8**

Содержание компетенций как планируемых результатов обучения по дисциплине см. таблицы 1 и 2.

1.1 Формируемые компетенции

Таблица 1 – Формируемые дисциплиной компетенции

Наименование вида компетенции (<i>универсальная, общепрофессиональная, профессиональная</i>)	Наименование категории (группы) компетенций	Код и название компетенции
Общепрофессиональная	Научные основы педагогической деятельности	ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний

1.2 Индикаторы достижения компетенций

Таблица 2 – Индикаторы достижения компетенций, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Дисциплины и практики, формирующие компетенцию ОПОП
ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний	ОПК-8.1. Применяет специальные научные знания предметной области в педагогической деятельности по профилю подготовки. ОПК-8.2. Владеет методами научного исследования в предметной области. ОПК-8.3. Владеет методами анализа педагогической ситуации и профессиональной рефлексии на основе специальных научных знаний в предметной области (-ях) по профилю подготовки.	Б1.О.10.01 Введение в языкознание Б1.О.10.03 Современный русский язык Б1.О.11.02 Родной (шорский) язык Б1.О.10.08 Общее языкознание Б2.О.06 (П) Педагогическая практика. Основная школа Б2.О.07 (П) Педагогическая практика. Старшая школа

1.3 Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине

Таблица 3 – Знания, умения, навыки, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний	ОПК-8.1. Применяет специальные научные знания предметной области в педагогической деятельности по профилю подготовки «Русский язык. Родной язык и литература»	Знать: - специальные научные знания в т.ч. в предметной области; научное содержание и современное состояние предметной области «Сопоставительное языкознание», лежащее в основе содержания преподаваемого учебных предметов «Русский язык» и «Родной (шорский) язык». Уметь: - решать научно-исследовательские задачи педагогической деятельности по профилю подготовки «Русский язык. Родной язык и литература» на основе специальных научных знаний. Владеть: – способами обоснования и представления результатов научного исследования по профилю подготовки «Русский язык. Родной язык и литература».
	ОПК-8.2. Владеет методами научного исследования в предметной области.	Знать: – методы проведения научного исследования в предметной области «Сопоставительное языкознание». Уметь: - осуществлять трансформацию специальных научных знаний в соответствии с психофизиологическими, возрастными, познавательными особенностями обучающихся. Владеть: - методами научно-педагогического исследования в предметной области; - методами анализа педагогической ситуации, профессиональной рефлексии на основе специальных научных знаний.
	ОПК-8.3. Владеет методами анализа педагогической ситуации и профессиональной рефлексии на основе специальных научных знаний в предметной области (-ях) по профилю подготовки.	Знать: – специальные научные знания, в т.ч. в предметной области «Сопоставительное языкознание», в разработке и реализации программ, методы проведения научного исследования в предметной области «Сопоставительное языкознание».

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
		Уметь: – решать научно-исследовательские задачи педагогической деятельности по профилю подготовки «Русский язык. Родной язык и литература» на основе специальных научных знаний; - осуществлять урочную и внеурочную деятельность в соответствии с предметной областью согласно освоенному профилю (профилям) подготовки. Владеть: – способами обоснования и представления результатов научного исследования по профилю подготовки «Русский язык. Родной язык и литература».

2. Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.

Таблица 4 – Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий

Общая трудоёмкость и виды учебной работы по дисциплине, проводимые в разных формах	Объём часов по формам обучения	
	ОФО	ЗФО
1 Общая трудоёмкость дисциплины	108	
2 Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	34	
Аудиторная работа (всего):	34	
в том числе:		
лекции	14	
практические занятия, семинары	20	
практикумы		
лабораторные работы		
в интерактивной форме		
в электронной форме		
Внеаудиторная работа (всего):		
в том числе, индивидуальная работа обучающихся с преподавателем		
подготовка курсовой работы /контактная работа		
групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем)		
творческая работа (эссе)		
3 Самостоятельная работа обучающихся (всего)	74	
4 Промежуточная аттестация обучающегося	Зачёт, 9 сем.	

3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.

3.1 Учебно-тематический план

Таблица 5 – Учебно-тематический план очной и заочной форм обучения

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоёмкость (всего час., ОФО)	Трудоемкость занятий (час.)						Формы ¹ текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости
			ОФО			ЗФО			
			Аудиторн. занятия		СРС	Аудиторн. занятия		СРС	
			лекц.	практ.		лекц.	практ.		
	1. Научное содержание курса «Сопоставительное языкознание» как база учебного предмета «Родной (шорский) язык»: введение	108	14	20	74				За
	Введение в сопоставительное языкознание. Специфика курса «Сопоставительное языкознание», раскрывающего основное научное содержание лингвистических понятий учебного предмета «Родной (шорский) язык»	6	-	-	6				УО, ПР ТС
	2. Методы сопоставительного анализа языков.								
	Понятие сравнительно-исторического метода в языкознании. Сопоставление как основной метод типологических исследований. Отличие сопоставительного метода от сравнительно-исторического. Метод типологических индексов.	8	-	2	6				УО, ПР, ТС-2
	3. Сопоставительный анализ лексического уровня родного (шорского) языка и современного русского литературного языка								
	Сравнительно-типологический анализ лексических систем. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка. Типология слова.	10	2	2	6				УО, ПР, ТС-3
	4. Морфологическая структура слова. Типология словообразовательных систем. Словосложение и типы сложных слов в обоих языках.	12	2	2	8				УО, ПР, ТС-2

¹ УО - устный опрос, УО-1 - собеседование, УО-2 - коллоквиум, УО-3 - зачет, УО-4 – экзамен, ПР - письменная работа, ПР-1 - тест, ПР-2 - контрольная работа, ПР-3 эссе, ПР-4 - реферат, ПР-5 - курсовая работа, ПР-6 - научно-учебный отчет по практике, ПР-7 - отчет по НИРС, ИЗ – индивидуальное задание; ТС - контроль с применением технических средств, ТС-1 - компьютерное тестирование, ТС-2 - учебные задачи, ТС-3 - комплексные ситуационные задачи (приведено по методическим рекомендациям МГУ и КемГУ)

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоёмкость (всего час., ОФО)	Трудоемкость занятий (час.)						Формы ² текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости
			ОФО			ЗФО			
			Аудиторн. занятия		СРС	Аудиторн. занятия		СРС	
			лекц.	практ.		лекц.	практ.		
	5.Сопоставительно-типологический анализ морфологических систем родного и русского языков.								
	Понятие морфологического уровня языка. Основные типологические различия морфологической системы двух языков.	12	-	4	8				УО, ПР
	Типология частей речи. Различный подход к определению понятия «часть речи».	12	2	2	8				УО, ПР, ТС-2
	Сравнительно-сопоставительный анализ категорий имен существительных. Категория определенности и неопределенности в шорском языке.	12	2	2	8				УО, ПР, ТС-2
	Сопоставление грамматических категорий имен прилагательных, числительных, местоимений и наречий в шорском и русском языках. Сопоставительный анализ грамматических категорий слов других частей речи.	12	2	2	8				УО, ПР, ТС-2
	Сопоставление грамматических категорий глагола. Типология категории принадлежности. Типология категории числа и лица. Типология категории времени.	12	2	2	8				УО, ПР, ТС-2, ТС-3
	6. Сопоставительный анализ фонологических систем. Понятие фонологического уровня языка.								
	Типологические показатели подсистемы гласных в двух языках. Типологические показатели подсистемы согласных в двух языках. Типологические характеристики суперсегментных средств	12	2	2	8				УО, ПР, ТС-2

² УО - устный опрос, УО-1 - собеседование, УО-2 - коллоквиум, УО-3 - зачет, УО-4 – экзамен, ПР - письменная работа, ПР-1 - тест, ПР-2 - контрольная работа, ПР-3 эссе, ПР-4 - реферат, ПР-5 - курсовая работа, ПР-6 - научно-учебный отчет по практике, ПР-7 - отчет по НИРС, ИЗ – индивидуальное задание; ТС - контроль с применением технических средств, ТС-1 - компьютерное тестирование, ТС-2 - учебные задачи, ТС-3 - комплексные ситуационные задачи (приведено по методическим рекомендациям МГУ и КемГУ)

3.2. Содержание занятий по видам учебной работы

Таблица 6 – Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание занятия
<i>Содержание лекционного курса</i>		
2.0	<i>Методы сопоставительного анализа языков.</i>	
	Понятие сравнительно-исторического метода в языкознании. Сопоставление как основной метод типологических исследований. Отличие сопоставительного метода от сравнительно-исторического. Метод типологических индексов.	История становления сопоставительного языкознания. Первые (донаучные) опыты сопоставления языков. Методы сопоставительного анализа языков. Понятие сравнительно-исторического метода в языкознании. Сопоставление как основной метод типологических исследований. Отличие сопоставительного метода от сравнительно-исторического. Методы сопоставительного языкознания: анализ параллельных текстов. Два основных приема исследования параллельных текстов: эксперимент и наблюдение. Метод типологических индексов.
3	<i>Сопоставительный анализ лексического уровня родного (шорского) языка и современного русского литературного языка</i>	
3.1	Сравнительно-типологический анализ лексических систем. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка. Типология слова.	Теоретическим базисом для сравнения лексических систем является, в первую очередь, гипотеза о языковых универсалиях, которые лежат в основе коммуникации и мышления. Понятие семантических примитивов и их список. Основная единица лексикологической типологии – семема. Principle of effability. Изучение специфических характеристик сопоставляемых языков. Методы лексико-семантических исследований - компонентный и дистрибутивный анализы.
4	<i>Морфологическая структура слова. Типология словообразовательных систем. Словосложение и типы сложных слов в обоих языках.</i>	
4.1		Деривационный потенциал сопоставляемых языков. Продуктивные и непродуктивные словообразовательные категории, типы и модели. Специфика в наборе словообразовательных средств каждого языка и собственные закономерности их употребления.
5	<i>Сопоставительно-типологический анализ морфологических систем родного и русского языков.</i>	

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание занятия
5.1.	Понятие морфологического уровня языка. Основные типологические различия морфологической системы двух языков. Типология частей речи. Различный подход к определению понятия «часть речи».	Сопоставительно-типологический анализ частей речи. Различный подход к определению понятия «часть речи». Типологические критерии, существенные для сопоставления частей речи. Уже в глубокой древности люди обращали внимание на то, что одни слова называют предметы, другие – действия, процессы, третьи – качества, свойства предметов. Одна слова склоняются по падежам, другие изменяются по лицам и временам и т.д. Эти наблюдения, которые были отмечены древнеиндийскими и древнегреческими грамматистами, дали им основание для выделения двух отчётливо выраженных разрядов слов – имени и глагола. Аристотель (384 – 322 до н.э.) выделял три части речи – имена, глаголы и союзы.
5.2	Сравнительно-сопоставительный анализ категорий существительных. Категория определенности и неопределенности в шорском языке.	Отбор констант, необходимых для установления типологии морфологических систем двух языков. Основные типологические различия морфологической системы двух языков. Типология грамматических категорий имени существительного в двух языках. Категория склонения. Соответствие и несоответствие падежной семантики падежных форм в двух языках. Категория рода и числа. Категория определенности / неопределенности. Сравнительно-сопоставительный анализ категории числа и падежа.
5.3	Сопоставление грамматических категорий имен прилагательных, числительных, местоимений и наречий в шорском и русском языках. Сопоставительный анализ грамматических категорий слов других частей речи.	Функциональные сходства и различия грамматических категорий имен прилагательных, числительных, местоимений и наречий в сопоставляемых языках. Сопоставительно-типологический анализ способов выражения грамматических категорий указанных частей речи.
5.4-5	Сопоставление грамматических категорий глагола. Типология категории принадлежности. Типология категории числа и лица. Типология категории времени.	Сопоставление грамматических категорий глагола. Типология категории принадлежности. Типология категории числа и лица. Типология категории времени. Простые и аналитические формы времени в шорском языке. Сопоставление форм наклонения и залога. Функциональные различия в употреблении форм залогов в русском и шорском языках.
6	<i>Сопоставительный анализ фонологических систем. Понятие фонологического уровня языка.</i>	
6.1	Типологические показатели подсистемы гласных в двух языках. Типологиче-	Сопоставительный анализ гласных фонем в изучаемых языках. Особенности консонантной системы шорского языка по сравнению с русским языком. Проблема выделения фонем в

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание занятия
	ские показатели подсистемы согласных в двух языках. Типологические характеристики суперсегментных средств	шорском языке и их вариантов. Типологические характеристики фонемного состава русского и шорского языков.
<i>Содержание практических / семинарских занятий</i>		
2.	<i>Методы сопоставительного анализа языков.</i>	
2.1	Понятие сравнительно-исторического метода в языкознании. Сопоставление как основной метод типологических исследований. Отличие сопоставительного метода от сравнительно-исторического. Метод типологических индексов.	История становления сопоставительного языкознания. Первые (донаучные) опыты сопоставления языков. Методы сопоставительного анализа языков. Понятие сравнительно-исторического метода в языкознании. Сопоставление как основной метод типологических исследований. Отличие сопоставительного метода от сравнительно-исторического. Методы сопоставительного языкознания: анализ параллельных текстов. Два основных приема исследования параллельных текстов: эксперимент и наблюдение. Метод типологических индексов.
3	<i>Сопоставительный анализ лексического уровня родного (шорского) языка и современного русского литературного языка</i>	
3.1	Сравнительно-типологический анализ лексических систем. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка. Типология слова.	Гипотеза о языковых универсалиях, которые лежат в основе коммуникации и мышления. Понятие семантических примитивов и их список. Основная единица лексикологической типологии – семема. Principle of effability. Изучение специфических характеристик сопоставляемых языков. Методы лексико-семантических исследований - компонентный и дистрибутивный анализы.
4.	<i>Морфологическая структура слова. Типология словообразовательных систем. Словосложение и типы сложных слов в обоих языках.</i>	Деривационный потенциал сопоставляемых языков. Продуктивные и непродуктивные словообразовательные категории, типы и модели. Специфика в наборе словообразовательных средств каждого языка и собственные закономерности их употребления.
4.1		Деривационный потенциал сопоставляемых языков. Продуктивные и непродуктивные словообразовательные категории, типы и модели. Специфика в наборе словообразовательных средств каждого языка и собственные закономерности их употребления.
5	<i>Сопоставительно-типологический анализ морфологических систем родного и русского языков.</i>	

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание занятия
5.1	Понятие морфологического уровня языка. Основные типологические различия морфологической системы двух языков.	Понятие морфологического уровня языка. Отбор констант, необходимых для установления типологии морфологических систем двух языков. Основные типологические различия морфологической системы двух языков.
5.2	Типология частей речи. Различный подход к определению понятия «часть речи».	Сопоставительно-типологический анализ частей речи. Различный подход к определению понятия «часть речи». Типологические критерии, существенные для сопоставления частей речи. Уже в глубокой древности люди обращали внимание на то, что одни слова называют предметы, другие – действия, процессы, третьи – качества, свойства предметов. Одна слова склоняются по падежам, другие изменяются по лицам и временам и т.д. Эти наблюдения, которые были отмечены древнеиндийскими и древнегреческими грамматистами, дали им основание для выделения двух отчётливо выраженных разрядов слов – имени и глагола. Аристотель (384 – 322 до н.э.) выделял три части речи – имена, глаголы и союзы.
5.3	Сравнительно-сопоставительный анализ категорий имен существительных. Категория определенности и неопределенности в шорском языке.	Типология грамматических категорий имени существительного в двух языках. Категория склонения. Соответствие и несоответствие падежной семантики падежных форм в двух языках. Категория рода и числа. Категория определенности / неопределенности. Сравнительно-сопоставительный анализ категории числа и падежа.
5.4	Сопоставление грамматических категорий имен прилагательных, числительных, местоимений и наречий в шорском и русском языках. Сопоставительный анализ грамматических категорий слов других частей речи.	Функциональные сходства и различия грамматических категорий имен прилагательных, числительных, местоимений и наречий в сопоставляемых языках. Сопоставительно-типологический анализ способов выражения грамматических категорий указанных частей речи.
5.5	Сопоставление грамматических категорий глагола. Типология категории принадлежности. Типология категории числа и лица. Типология категории времени.	Сопоставление грамматических категорий глагола. Типология категории принадлежности. Типология категории числа и лица. Типология категории времени. Простые и аналитические формы времени в шорском языке. Сопоставление форм наклонения и залога. Функциональные различия в употреблении форм залогов в русском и шорском языках.
6	<i>Сопоставительный анализ фонологических систем. Понятие фоноло-</i>	

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание занятия
	<i>гического уровня языка.</i>	
6.1	Типологические показатели подсистемы гласных в двух языках. Типологические показатели подсистемы согласных в двух языках. Типологические характеристики суперсегментных средств	Сопоставительный анализ гласных фонем в изучаемых языках. Особенности консонантной системы шорского языка по сравнению с русским языком. Проблема выделения фонем в шорском языке и их вариантов. Типологические характеристики фонемного состава русского и шорского языков.
	Промежуточная аттестация - <i>зачёт</i>	

4. Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.

Для положительной оценки по результатам освоения дисциплины обучающемуся необходимо выполнить все установленные виды учебной работы. Оценка результатов работы обучающегося в баллах (по видам) приведена в таблице 7.

Таблица 7 - Балльно-рейтинговая оценка результатов учебной работы обучающихся по видам (БРС)

Учебная работа (виды)	Сумма баллов	Виды и результаты учебной работы	Оценка в аттестации	Баллы (17 недель)
Текущая учебная работа в семестре (Посещение занятий по расписанию и выполнение заданий)	80	Лекционные занятия (конспект) (10 занятий)	1 балл - посещение 1 лекционного занятия	6 – 10
		Практические занятия (посещение и активная работа) (10 занятий)	0,5–1 балл - посещение 1 практического занятия и творческая активность на нём	5 - 10
		Теоретические диктанты (6 работ)	3 балла (пороговое значение) 5 баллов (максимальное значение)	18-30
		Комплексная ситуационная задача (оценка письменной работы)	4 балла (пороговое значение) 20 баллов (максимальное значение)	4 - 20
		Эссе	6 баллов (пороговое значение) 10 баллов (максимальное значение)	6 – 10
		Итого по текущей работе в семестре		
Промежуточная аттестация (экзамен)	20	Теоретический вопрос	6 баллов (пороговое значение) 10 баллов (максимальное значение)	6 - 10
		Решение задачи	6 баллов (пороговое значение) 10 баллов (максимальное значение)	6 - 10
Итого по промежуточной аттестации (зачёт)				12 – 20 б.
Суммарная оценка по дисциплине: Сумма баллов текущей и промежуточной аттестации				51 – 100 б.

5. Материально-техническое, программное и учебно-методическое

обеспечение дисциплины

5.1 Учебная литература

Основная учебная литература

Михалев, А.Б. Общее языкознание. История языкознания [Текст]: путеводитель по лингвистике: конспект-справочник: учебное пособие для вузов. - Москва : Флинта, Наука, 2005. - 235 с. - ISBN 5893497554; 50203497554.

Колесов, И. Ю. Общее языкознание [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие [для студентов и аспирантам филологических направлений подготовки высшего профессионального образования] / И. Ю. Колесов ; Алтайская гос. пед. акад., Лингвистический ин-т. - Барнаул : [б. и.], 2012. - 99 с. - Библиогр.: с. 32-40. - Режим доступа: <https://icdlib.nspu.ru/view/icdlib/211/211d927471f7742e/>

Федоринов, А. В. Основы языкознания : учебное пособие / А. В. Федоринов ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет, Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка. - Оренбург : ОГУ, 2016. - 119 с. - ISBN 978-5-7410-1597-1. - URL:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=467136> (дата обращения: 28.10.2019). - Текст: электронный. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=467136>

Дополнительная учебная литература

Академические издания

Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка. - М.: Наука, 1970.

Общее языкознание. Внутренняя структура языка. - М.: Наука, 1972.

Общее языкознание. Методы лингвистических исследований. - М.: Наука, 1973.

Научные журналы

Вопросы языкознания

Научные доклады высшей школы. Филологические науки

Известия АН РФ. Серия языка и литературы

Издания по шорскому языку для практических занятий

Косточаков, Г. В. Шорский язык : учебное пособие для бакалавров / Г. В. Косточаков. - Новокузнецк, 2015. - 312 с. - ISBN 978-5-8353-1433-1. - Текст : непосредственный. Количество: 5

Телякова, В. М. Блюда шорской бабушки : учебное пособие (лингвокультурологический очерк) / В. М. Телякова ; Департамент культуры и национальной политики Кемеровской области ; ФГБОУ ВПО НФИ «КемГУ», Кафедра русского языка и литературы ; Центр языков и культур народов Сибири. - Кемерово : ЦИД НФИ КемГУ, 2014. - 128 с. - ISBN 978-5-8353-1413-3. - Текст : Количество: 11

«Эзеноктар!» Шорский язык. Первый год интенсивного изучения (элементарный уровень) = Здравствуйте, Шорский язык : учебно-методическое пособие. Часть 1 / автор-составитель Е. Н. Чайковская. - Кемерово : Азия-Принт, 2016. - 108 с. - Текст : непосредственный. Количество: 5

Дополнительная литература по шорскому и тюркскому языкознанию

1. Амзоров М.П. Грамматика шорского языка. — Новокузнецк, 1992.

2. Амзоров М.П., Шенцова И.В. Русско-шорский разговорник. — Новокузнецк, 1992.

3. Гаджиева Н.З., Серебренников Б.А. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Синтаксис. — М.: Наука, 1986. — С. 157-162.

4. Дыренкова Н. П. Грамматика шорского языка. — М.: Л.: Изд-во Академии Наук СССР. —1941.

5. Макаев Э.А. Сравнительная, сопоставительная и типологическая грамматика// ВЯ. — 1964. — № 1. — С. 11.
6. Мошеев И. Система форм изъявительного наклонения в русском и таджикском языках. — Душанбе: Ирфон, 1977.
7. Насилов Д.М., Шенцова И.В. Шор тилинге ургенчабыс. Изучаем шорский язык. Учебное пособие по шорскому языку. — Кемерово, 1994.
8. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Морфология// Отв. Редактор Э.Р. Тенишев. — М.: Наука, 1988.
9. Стернин И. А., Стернина М. А. Виды и методы сопоставительных исследований лексики //Вестник Воронежского гос. ун-та. Серия: Филология. Журналистика. — 2017. - № 1. — С. 66 – 68. Режим доступа: <http://www.vestnik.vsu.ru/pdf/phylogolog/2017/01/2017-01-16.pdf>
10. Уртегешев Н. С. Малошумный консонантизм шорского языка (на материале мрасского диалекта). – Новосибирск: Сова, 2004. – 240 с.
11. Чиспияков Э. Ф. Учебник шорского языка. — Кемеровское книжное издательство. — 1992.
12. Чиспиякова Ф.Г. , Шавлова Н.В. Учебное пособие по фонетике шорского языка. — Новокузнецк, 1992.
13. Ярцева В.Н. Принципы типологического исследования родственных и неродственных языков//Проблемы языкознания. — М., 1967. — С. 203

5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.

Учебные занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях КГПИ КемГУ: 654041, Кемеровская область – Кузбасс,, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12

229 Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения занятий:

- лекционного типа;
 - занятий семинарского (практического) типа;
 - текущего контроля и промежуточной аттестации.
- Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья.

Оборудование: стационарное- ноутбук, проектор, экран.

Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по сублицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО).

Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.

230 Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения:

- занятий лекционного типа;
 - занятий семинарского (практического) типа.
- Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья.

Оборудование: стационарное -компьютер, проектор, экран.

Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по сублицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО).

Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.

5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

Вопросы языкознания [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://vja.ruslang.ru>

Русский язык в научном освещении. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/> , лицензионный

Лингвистика или языкознание [Электронный ресурс]: Каталог ссылок для лингвистов [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. - Б.М., 2003. - Режим доступа: <http://www.links-guide.ru/sprachen/linguistik/lingvistika.html> Лингвисты в Интернет. Лингвистические журналы. Лингвистические исследования, статьи, публикации. Лингвистические научные центры. Лингвистические сайты. Лингвистические ссылки. Общая лингвистика в Интернет. Информация представлена на русском, немецком и английском языках. Возможен поиск в каталоге и по всему тексту.

Лингвистическая гостиная: [Электронный ресурс]: О языках, языкознании, языковедах. – Электрон. дан. - Тверь: Твер.гос.ун-т, 1999-2003. - Режим доступа: <http://homepages.tversu.ru/~ips/Linguistics.htm> Учебные материалы. Методы исследования языка. Исследователи языка и речи. Лингвистические ресурсы.

Работы по общей теории языка и семиотике [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://philologos.narod.ru/ling.htm>

Русский филологический портал. Языкознание [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics.htm>

Сайт проф. И. П. Сусова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://homepages.tversu.ru/~ips/index.html>

Сайт проф. И.А. Стернина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://sterninia.ru>

А.А. Реформатский. Генеалогическая и типологическая (морфологическая) классификация языков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://philologos.narod.ru/ling/ref_familytr.htm

Филология и лингвистика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.filologia.su/elibraries#ego1>

Справочно-информационный портал «ГРАМОТА. РУ» // URL: <http://www.gramota.ru> Культура письменной речи // URL: <http://www.gramma.ru> Учебные материалы по иностранным языкам: учебники, научная литература, рефераты, словари и энциклопедии // URL: <http://www.classes.ru/grammar>

Современные профессиональные базы данных (СПБД) и информационные справочные системы (ИСС) по дисциплине:

Российский образовательный портал [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.edu.ru>

Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.school.edu.ru/>

Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (ФЦИОР) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.fcior.edu.ru>

Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://gramota.ru/>

Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ruscorpora.ru>

Энциклопедия Кругосвет. Лингвистика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.krugosvet.ru/taxonomy/term/33>

6. Иные сведения и (или) материалы.

6.1. Примерные темы письменных учебных работ

Примеры заданий:

Задание 1. Проведите сопоставительный анализ текстов Священного писания от Марка.

Проанализируйте следующие фрагмент Евангелия от Марка. Сопоставьте грамматическое оформление, лексический выбор, стилистику текста и т.п. Используя дополнительные материалы, выясните, какова традиция перевода Библии в разных странах.

Текст на русском языке

1. Немедленно поутру первосвященники со старейшинами и книжниками и весь синедрион составили совещание и, связав Иисуса, отвели и предали Пилату.
2. Пилат спросил Его: Ты Царь Иудейский? Он же сказал ему в ответ: ты говоришь
3. И первосвященники обвиняли Его во многом.
4. Пилат же опять спросил Его: Ты ничего не отвечаешь? видишь, как много против Тебя обвинений.

5. Но Иисус и на это ничего не отвечал, так что Пилат дивился.

Текст на шорском языке

1. Эртен эрте улуг абыстарба қатчы- чозакчылар, чон-қалықтың улуглары, - парчын синедрион, - постарынын чөбин одоқ шығардылар. Иисусты паглап, Пилатқа аппара- бердилер.

2. Пилат Аанан сурады: «Иудей теп чон-қалықтың Қааны Сензиң ма?» теп. «Поны сен поэң айттың,» - Иисус теди.

3. Улуг абыстар Аға көп найнадылар.

4. Пилат пазоқ сурады: «Сен ноо да айтпассың ма? Мне көр, Саға найнағаны көп- но!» - теди.

5. Иисус чы ўн шығарбан турды. Пилат, андығ полғаның көрўп, таңзынды. [Марк паскан Ак Тияс, 2004, с. 68]

Задание 2. Проведите сопоставительный анализ текстов Всеобщей декларации прав человека. Обратите особое внимание на способы выражения определений. Все ли они выражены прилагательными? Какими грамматическими категориями обладают прилагательные в шорском и русском языках? Какими частями речи выражаются определения в шорском языке?

Статья 1

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

Статья 2

Каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией, без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения. Кроме того, не должно проводиться никакого различия на основе политического, правового или международного статуса страны или территории, к которой человек принадлежит, независимо от того, является ли эта территория независимой, подопечной, самоуправляющейся или как-либо иначе ограниченной в своем суверенитете.

Статьязы 1

Парчын кижы, по чарыққа туғчадып, тең, пош туғча. Кижилер сағыштығ, ақтығ туғчалар, кижилерге пашқа кижилербе арғыштаныштарға керек.

Статьязы 2.

Парчын кижы пашқа кижилербе, ылар қайдығ да чон-қалықтаң шыққанынға, тижйбе, эр кижы ба полғанынға, қайдығ да тилбе чоокташқанынға, қайдығ да партиядан шығара сананғанынға, пай ба, чоқ кижы ба полғанынға пирда көрбен, тең улуг тоолаған ползың, пашқа кижилербе тең пош чатсын.[Кижини тоолаганынан ужун декларациязы, 2009, с. 4]

Задание 3. Проведите сопоставительный анализ стихотворного текста. Обратите особое внимание на способы передачи действий в текстах. Как образуется отрицательная форма глаголов в разных временах в сопоставляемых языках.

Текст на русском языке

Не жалею, не зову, не плачу...

Не жалею, не зову, не плачу,
 Все пройдет, как с белых яблонь дым.
 Увяданья золотом охваченный,
 Я не буду больше молодым. [С. Есенин]

Текст на шорском языке
 Ачынманчам, ылғап сықтабанчам, -
 Түгезе эрт парар, ағаштаң чачик чилеп,
 По өлчиткан тушпа мен қаптырып сананчам:
 Мен оғланма паза полбассым, теп. [Ўлгер, 1995, с. 57]

Вопросы, связанные с актуальными проблемами общего языкознания

1. Типологическая классификация языков мира.
2. Универсалии, их определение и значение для типологии языков.
3. Методы сопоставительного и типологического анализа.
4. Сопоставление фонологических систем шорского и русского языков.
5. Сопоставление грамматических категорий имени существительного и способов их выражения в шорском и русском языках.
6. Сопоставление грамматических категорий числительного, прилагательного в шорском и русском языках.
7. Сопоставление грамматических категорий местоимения в шорском и русском языках.
8. Сопоставление грамматической категории залога в шорском и русском языках.
9. Сопоставление грамматической категории наклонения в шорском и русском языках.
10. Сопоставление грамматической категории времени в шорском и русском языках.
11. Сопоставление грамматических категорий лица и числа в шорском и русском языках.
12. Функциональное сопоставление наречий и слов категории состояния в шорском и русском языках.
13. Сопоставление словообразовательных систем в шорском и русском языках.
14. Сопоставление лексической системы в шорском и русском языках.
15. Русские заимствования в шорском языке.
16. Шорские заимствования в русском языке.

6.2. Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации

Семестр 9

Таблица 8 – Примерные теоретические вопросы, практические задания и кейс-задачи к зачету

Разделы и темы	Примерные теоретические вопросы	Примерные практические задания / кейс-задачи
----------------	---------------------------------	--

1. <i>Научное содержание курса «Сопоставительное языкознание» как база учебного предмета «Родной (шорский) язык»: введение</i>		
Введение в сопоставительное языкознание. Специфика курса «Сопоставительное языкознание», раскрывающего основное научное содержание лингвистических понятий учебного предмета «Родной (шорский) язык»	1.Сопоставительная типология как особый раздел языкознания. 2.Сравнительное языкознание и лингвистическая типология как источники сопоставительной лингвистики. 3.Разделы типологии языков. 4.Понятие о языковом типе и о типе языка. Уровни типологического исследования. 5.Понятие изоморфизма и алломорфизма. 6.Понятие об универсалиях и о значении типологии для их определения. 7.Роль курса «Сопоставительное языкознание» в подготовке к преподаванию предмета «Родной (шорский) язык» в школе.	Составить перечень ученых – основоположников сопоставительного языкознания. Приготовить презентацию о биографии и научном пути одного из них.
2. <i>Методы сопоставительного анализа языков.</i>		

Понятие сравнительно-исторического метода в языкознании. Сопоставление как основной метод типологических исследований. Отличие сопоставительного метода от сравнительно-исторического. Метод типологических индексов.	1.История становления сопоставительного языкознания. Первые (донаучные) опыты сопоставления языков. 2.Методы сопоставительного анализа языков. Понятие сравнительно-исторического метода в языкознании. 3.Сопоставление как основной метод типологических исследований. Отличие сопоставительного метода от сравнительно-исторического. 4. Анализ параллельных текстов. Два основных приема исследования параллельных текстов: эксперимент и наблюдение. 5. Метод типологических индексов.	<u>Решите учебную задачу:</u> Составить схему отличий сравнительно-исторического и сопоставительного методов. Составить таблицу методов и приемов сопоставительного языкознания, которая будет отражать метод / прием, его краткое содержание и ученый, выдвинувший этот метод или прием.
3. <i>Сопоставительный анализ лексического уровня родного (шорского) языка и современного русского литературного языка</i>		
Сравнительно-типологический анализ лексических систем. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка. Типология слова.	1. Понятие языковых универсалий в лексике. 2. Понятие семантических примитивов и их список. 3. Основная единица лексикологической типологии – семема. 4. Principle of effability. 5. Методы лексико-семантических исследований - компонентный и дистрибутивный анализы.	<u>Прокомментируйте высказывание известного русского ученого Л. Успенского:</u> «Когда мы говорим: «язык», мы думаем: «слова». Это естественно: язык состоит из слов, тут спорить не о чем. Но мало кто представляет по настоящему, каково оно, самое простое и обычное человеческое слово, каким неописуемо тонким и сложным творением человека оно является, какой своеобразной (и во многом еще загадочной) жизнью оно живет, какую неизмеримо огромную роль играет в судьбах своего творца-человека. Если в мире есть вещи, достойные названия «чуда», то слово, бесспорно, первая и самая чудесная из них».

4. <i>Морфологическая структура слова. Типология словообразовательных систем. Словосложение и типы сложных слов в обоих языках.</i>	1.Деривационный потенциал сопоставляемых языков. 2.Продуктивные и непродуктивные словообразовательные категории, типы и модели. 3.Специфика в наборе словообразовательных средств каждого языка и собственные закономерности их употребления.	<u>Решите учебную задачу:</u> Составьте таблицу, в которой будут отражены продуктивные и непродуктивные способы образования новых слов в шорском языке
5. <i>Сопоставительно-типологический анализ морфологических систем родного и русского языков.</i>		
Понятие морфологического уровня языка. Основные типологические различия морфологической системы двух языков.	1. Морфологического уровня языка. Отбор констант, необходимых для установления типологии морфологических систем двух языков. 2. Основные типологические различия морфологической системы двух языков.	
Типология частей речи. Различный подход к определению понятия «часть речи».	1. Сопоставительно-типологический анализ частей речи. 2. Типологические критерии, существенные для сопоставления частей речи.	<u>Решите учебную задачу:</u> Проанализируйте текст Евангелия от Марка (Пункт. 6.) с точки зрения употребления частей речи, распределите все слова по частям речи. Определите разницу в их употреблении в данном тексте.
Сравнительно-сопоставительный анализ категории числа и падежа. Категория определенности и неопределенности в шорском языке.	1.Типология грамматических категорий имени существительного в двух языках. 2. Категория склонения. Соответствие и несоответствие падежной семантики падежных форм в двух языках. 3. Категория рода и числа. 4. Категория определенности / неопределенности. 5. Сравнительно-сопоставительный анализ категории числа и падежа.	Определите, есть ли в шорском языке существительных, у которых форма винительного падежа совпадает с неопределенным падежом (по-русски именительным п.). Почему? Сравните с причинами такого совпадения форм именительного и винительного в русском языке

Сопоставление грамматических категорий имен прилагательных, числительных, местоимений и наречий в шорском и русском языках. Сопоставительный анализ грамматических категорий слов других частей речи.	1.Функциональные сходства и различия грамматических категорий имен прилагательных, числительных, местоимений и наречий в сопоставляемых языках. 2. Сопоставительно-типологический анализ способов выражения грамматических категорий указанных частей речи.	
Сопоставление грамматических категорий глагола. Типология категории принадлежности. Типология категории числа и лица. Типология категории времени.	1. Грамматические категории глагола. 2.Типология категории принадлежности. 3. Типология категории числа и лица. 4. Типология категории времени. 5. Сопоставление форм наклонения и залога.	<u>Решите учебную задачу.</u> Составьте перечень грамматических категорий шорского и русского глагола. Чем они отличаются? <u>Прокомментируйте</u> , почему такие несовпадения.
<i>Сопоставительный анализ фонологических систем. Понятие фонологического уровня языка.</i>		
Типологические показатели подсистемы гласных в двух языках. Типологические показатели подсистемы согласных в двух языках. Типологические характеристики суперсегментных средств	1.Сопоставительный анализ гласных фонем в изучаемых языках. 2.Особенности консонантной системы шорского языка по сравнению с русским языком. 3.Проблема выделения фонем в шорском языке и их вариантов. 4. Типологические характеристики фонемного состава русского и шорского языков.	Изучите артикуляторные характеристики фонемы [m], как ее описывает Н. С. Уртегешев, и скажите какими характеристиками она отличается от русской фонемы [m]. Уртегешев Н. С. Малошумный консонантизм шорского языка. – Новосибирск, 2004. – С. 51-62.

Составитель: Телякова В. М., канд. филол. наук, доцент